

La langue française est en contact avec de nombreuses langues, dans les communautés multilingues et chez chaque individu plurilingue. Comment la langue française, langue mondiale, s'inscrit-elle dans le paysage des 7000 langues du monde ?

NOTION-CLES

> Les langues, outils d'influence et instruments politiques

Il est difficile de définir le terme « langue ». En dehors des dangers de hiérarchisation (en prenant en compte l'aspect parfois péjoratif du terme « patois » par exemple) que sa définition peut entraîner, les frontières qui séparent deux langues peuvent être très floues. Les langues sont objets de représentations politiques, instrument de rayonnement, d'oppression et d'unification de communautés. Les définitions des langues et des aires linguistiques dépendent des messages politiques qui sont communiqués et parfois même des représentations des populations.

Selon les critères que l'on donne et la définition d'une langue, on recense entre **3000 et 7000 langues dans le monde**. Il est difficile d'avoir des données précises et objectives concernant le nombre de langues et de locuteurs de chacune d'elles, les quelques 200 pays existants dans le monde ayant des méthodologies de recensement variées, plus ou moins pertinentes, et plus ou moins instrumentalisées.

Les langues les plus parlées dans le monde¹ sont le mandarin, l'anglais, l'hindi, l'espagnol, le portugais et le français. Cependant, toutes ces langues ne sont pas considérées comme des langues mondiales par l'Observatoire de la langue française de l'Organisation Internationale de la Francophonie. Les critères qui font qu'une langue est reconnue comme **langue mondiale** ne sont pas tant quantitatifs que qualitatifs : la dispersion territoriale, le statut officiel national dans les pays, le statut officiel dans les organisations internationales, son enseignement comme langue étrangère, sa qualité d'outil de communication pour les locuteurs non-natifs et de vecteur d'expressions culturelles diverses. Selon cette définition de l'Observatoire, il existe cinq langues mondiales : espagnol, anglais, portugais, arabe et français.

¹Cette liste dépend d'un classement à l'autre, selon les critères retenus pour définir le nombre de locuteurs.

Louis-Jean Calvet quant à lui utilise le « baromètre Calvet des langues » pour évaluer « le poids des langues » et il retient ainsi les critères suivants : le nombre d'articles dans cette langue sur Wikipédia, le nombre de prix Nobel de littérature, l'importance des traductions dans cette langue (comme source ou cible), « l'entropie »¹ l'indice de développement humain (IDH) et le taux de pénétration d'Internet.

> Quelques données chiffrées:

Données chiffrées approximatives qui dépendent des critères retenues pour définir les langues.

- 90% de la population mondiale parle l'une des 100 langues les plus parlées dans le monde
- 10% de la population mondiale parle les langues restantes.
- 90% des langues parlées aujourd'hui auront disparues avant la fin du siècle (Krauss, 1992)
- Seules 2000 langues écrites sont recensées , la langue française fait partie de cette minorité.
- Statuts des langues en danger²:
 - 200 langues éteintes depuis les trois dernières générations
 - 538 langues en situation critique
 - 502 langues sérieusement en danger
 - 632 langues en danger
 - 607 langues vulnérables.

> Fragilité de la diversité linguistique

La **diversité linguistique** est non seulement indissociable de l'histoire de l'humanité mais elle est aussi une grande richesse. Chaque langue est une représentation de la pensée et elle est porteuse d'une ou de plusieurs cultures, elle révèle une façon de voir le monde. Certains savoirs et connaissances sont étroitement reliés à une langue, tels que des mots désignant des éléments de la faune et de la flore endémiques à certains territoires : les Inuits possèdent par exemple cinquante mots différents pour désigner différents types de neige. Tous ces mots sont traduits par le mot « neige » dans la langue française. Ainsi, ces savoirs peuvent disparaître avec les langues qui les désignent, chaque langue est un univers culturel.

Aujourd'hui, selon l'Unesco, 50% des langues parlées dans le monde sont en danger et une langue disparaît, en moyenne, toutes les deux semaines. Les linguistes sont préoccupés par ce phénomène, car les langues qui disparaissent sont souvent des langues qui contiennent des phénomènes linguistiques rares, voire uniques, et s'ils n'ont pas été répertoriés, enregistrés, étudiés, ils sont perdus à jamais.

² L'entropie correspond à la capacité d'une langue à être présent en dehors de son espace origine

³ <http://www.le-cartographe.net/dossiers-carto/monde/34-mon-travail/monde/50-les-langues-en-danger>

LEXIQUE

L'«**identité culturelle**» se comprend comme l'ensemble des références culturelles par lequel une personne, seule ou en commun, se définit, se constitue, communique et entend être reconnue dans sa dignité (Déclaration de Fribourg sur les droits culturels, 2007).

Familles de langues: nombreux sont ceux qui se sont intéressés à la parenté entre les langues mais tous les linguistes n'arrivent pas aux mêmes classifications. De plus, certaines langues ne trouvent pas leurs places dans ce classement (le basque par exemple). Voici quelques exemples des nombreuses familles de langues existantes: les langues finno-ougriennes (finnois, estonien par exemple), les langues caucasiennes (géorgien, tchéchène) les langues papoues (200 langues en Nouvelle-Guinée et Indonésie) ou encore les langues nilo-sahariennes (kanuri, songhai parmi une cinquantaine de langues parlées au Soudan, Tchad, Niger et Nigeria).

INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

Beacco J-C., Byram M., Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe. Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2007.

Moseley C., Atlas des langues en danger dans le monde, 3ème édition. Paris, Editions UNESCO, 2010, Paris
Déclaration de fribourg sur les droits culturels, (2007): <http://wikilf.culture.fr/barometre2012/> Louis-Jean Calvet